



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-72**

under the

**CORRECTIONS ACT
(O.C. 2010-255)**

Filed May 17, 2010

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-257 under the Corrections Act is amended*

(a) by repealing the definition “designated authority”;

(b) in the English version in the definition “officer” by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;

(c) by adding the following definition in alphabetical order:

“serious offence” means a serious offence as defined in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code* (Canada).

2 *Section 25 of the Regulation is amended*

(a) in subsection (2) by striking out “An inmate” and substituting “Subject to subsection (4), an inmate”;

(b) in subsection (3) by striking out “An inmate” and substituting “Subject to subsection (4), an inmate”;

(c) by adding after subsection (3) the following:

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-72**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS
(D.C. 2010-255)**

Déposé le 17 mai 2010

1 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-257 pris en vertu de la Loi sur les services correctionnels est modifié*

a) par l'abrogation de la définition « autorité désignée »;

b) dans la version anglaise de la définition “officer”, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;

c) par l'adjonction de la définition qui suit selon son ordre alphabétique :

« infraction grave » désigne une infraction grave selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 467.1(1) du *Code criminel* (Canada);

2 *L'article 25 du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (2), par la suppression de « Un détenu » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (4), le détenu »;

b) au paragraphe (3), par la suppression de « Un détenu » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (4), le détenu »;

c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

25(4) An inmate is eligible for a temporary absence under subsection (1) before serving the portion of his or her sentence referred to in subsection (2) or (3) if

- (a) the superintendent
 - (i) declares an emergency under section 3,
 - (ii) determines that granting a temporary absence is necessary to ensure the safety and security of the correctional institution and the employees and inmates of the correctional institution, and
 - (iii) is satisfied that the inmate will not present an undue risk to society during the temporary absence, and
- (b) the inmate is not serving a sentence for a serious offence.

3 Section 26 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

26(1) The superintendent of a correctional institution is designated as the person who may grant, refuse to grant or otherwise deal with temporary absences for inmates at that correctional institution.

(b) in subsection (2)

(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

26(2) A superintendent may

(ii) by repealing paragraph b) of the French version and substituting the following:

b) assortir une absence temporaire de conditions ou les modifier ou les supprimer.

(c) in subsection (3)

(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

26(3) A superintendent

25(4) Tout détenu est admissible à une autorisation d'absence temporaire en vertu du paragraphe (1) avant de purger la partie de la peine visée au paragraphe (2) ou (3), si sont réunies les conditions suivantes :

- a) le directeur :
 - (i) déclare l'état d'urgence en vertu de l'article 3,
 - (ii) décide que l'autorisation d'absence temporaire est nécessaire pour assurer la sûreté et la sécurité de l'établissement de correction ainsi que des employés et des détenus qui s'y trouvent,
 - (iii) constate que le détenu ne constituera pas un risque inacceptable pour la société pendant l'absence temporaire;
- b) le détenu ne purge pas une peine à la suite de la perpétration d'une infraction grave.

3 L'article 26 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

26(1) Le directeur d'un établissement de correction est désigné comme la personne pouvant accorder, refuser d'accorder ou s'occuper autrement des absences temporaires des détenus dans un établissement de correction.

b) au paragraphe (2)

(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

26(2) Le directeur peut :

(ii) par l'abrogation de l'alinéa b) de la version française et son remplacement par ce qui suit :

b) assortir une absence temporaire de conditions ou les modifier ou les supprimer.

c) au paragraphe (3)

(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

26(3) Le directeur :

(ii) *in paragraph a) of the French version by striking out “n’est pas tenue” and substituting “n’est pas tenu”;*

(iii) *in paragraph b) of the French version by striking out “n’est pas tenue” and substituting “n’est pas tenu”.*

4 *Section 28 of the Regulation is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

28 *If, on reasonable grounds, a superintendent is of the opinion that an inmate is not complying with the conditions of a temporary absence, the superintendent may*

5 *Section 30 of the Regulation is amended by striking out “designated authority” and substituting “superintendent”.*

6 *Form 1 of the Regulation is amended*

(a) by striking out “Designated Authority” and substituting “Superintendent”;

(b) by striking out “designated authority” wherever it appears and substituting “superintendent”.

7 *Form 2 of the Regulation is amended*

(a) in the French version by striking out “DESIGNATED AUTHORITY”;

(b) by striking out “designated Authority” and substituting “superintendent”;

(c) by striking out “DESIGNATED AUTHORITY” and substituting “SUPERINTENDENT”.

(ii) *à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « n’est pas tenue » et son remplacement par « n’est pas tenu »,*

(iii) *à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « n’est pas tenue » et son remplacement par « n’est pas tenu ».*

4 *L’article 28 du Règlement est modifié par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

28 *Si, fondé sur des motifs raisonnables, il est d’avis que le détenu ne respecte pas les conditions d’une absence temporaire, le directeur peut :*

5 *L’article 30 du Règlement est modifié par la suppression de « une autorité désignée » et son remplacement par « le directeur ».*

6 *La formule 1 du Règlement est modifiée*

a) par la suppression de « Autorité désignée » et son remplacement par « Directeur »;

b) par la suppression de « autorité désignée » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « directeur ».

7 *La formule 2 du Règlement est modifiée*

a) dans la version française, par la suppression de « DESIGNATED AUTHORITY »;

b) par la suppression de « de l’autorité désignée » et son remplacement par « du directeur »;

c) par la suppression de « AUTORITÉ DÉSIGNÉE » et son remplacement par « DIRECTEUR ».